

<p>CASE 32</p> <p>Rule 86, Changes to the Racing Rules Rule 90.2(c), Race Committee; Sailing Instructions; Scoring: Sailing Instructions</p>	<p>CASO 32</p> <p>Regla 86, Modificaciones al Reglamento de Regatas Regla 90.2(c), Comité de Regatas; Instrucciones de Regata; Puntuación: Instrucciones de Regata</p>
<p><i>A competitor is entitled to look exclusively to written sailing instructions and to any written amendments for all details relating to sailing the course.</i></p>	<p><i>Para todos los detalles relacionados con el recorrido a navegar, un participante tiene derecho a mirar exclusivamente las instrucciones de regata escritas y cualesquiera modificaciones escritas a las mismas.</i></p>
<p>Facts</p> <p>The sailing instructions included, among other things, the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. All races will be sailed under <i>The Racing Rules of Sailing</i> except as modified below. 2. A briefing will be held in the clubroom 60 minutes before the start of the first race each day. 3. Shortened Course will be signalled by two guns and raising of flag S and the class flag. Boats in that class will round the mark about to be rounded by the leading boat and go straight to the finishing line. This changes the meaning of flag S in the Race Signals. <p>At one of the briefings, the race officer attempted to clarify the phrase 'go straight to the finishing line' in item 3 by stating that when the course was shortened, all boats should cross the finishing line in a windward direction. This would ensure that all classes, some of which might be finishing from different marks, would finish in the same direction even if that were not the direction of the course from the mark at which the course was shortened.</p> <p>Subsequently, a race was shortened. Six boats, which had not attended the briefing, followed the written sailing instructions and crossed the</p>	<p>Hechos</p> <p>Las instrucciones de regata incluían, entre otras cosas, lo siguiente:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Todas las pruebas se navegarán de acuerdo con el <i>Reglamento de Regatas a Vela</i> excepto lo que se modifica a continuación. 2. 60 minutos antes de la salida de la primera prueba de cada día se celebrará una reunión con los participantes en el salón del club. 3. Un acortamiento del recorrido se señalará largando la bandera S y la bandera de clase con dos señales fónicas. Los barcos de la clase señalada rodearán la baliza que el barco en cabeza esté a punto de rodear y se dirigirán directamente a la línea de llegada. Esto modifica el significado de la bandera S de las Señales de Regata. <p>En una de las reuniones con los participantes, el oficial de regata intentó aclarar la frase del punto 3 “y se dirigirán directamente a la línea de llegada”, afirmando que cuando se acortara el recorrido, todos los barcos debían cruzar la línea de llegada en dirección a barlovento. De esta manera se aseguraba de que todas las clases, algunas de las cuales podrían terminar desde diferentes balizas, terminarían en la misma dirección aunque ésta no fuera la dirección del recorrido desde la baliza en la que se hizo el acortamiento.</p> <p>Posteriormente, se acortó una prueba. Seis barcos, que no habían asistido a la reunión, siguieron las instrucciones de regata escritas y cruzaron la</p>

<p>finishing line from the course side of the line. To cross the line from its course side, it was necessary for those boats to cross while sailing downwind. The six boats were recorded as not finishing, and sought redress. The boats alleged that the race committee had improperly changed the definition Finish and had failed to follow the requirements of rule 90.2(c). The protest committee upheld their requests for redress on the grounds they had cited.</p> <p>The race committee appealed to the national authority, asserting that the briefing sessions were a numbered part of the sailing instructions, all competitors should have attended, and the briefings constituted a procedure for giving oral instructions. Also, it argued that the sailing instructions were not changed but merely clarified by the race officer as to what the words 'go straight to the finishing line' meant.</p>	<p>línea de llegada desde el lado del recorrido de la línea. Para cruzar la línea desde el lado del recorrido fue necesario que aquellos barcos cruzaran navegando en popa. Los seis fueron clasificados como DNF y solicitaron una reparación. Los barcos alegaron que el Comité de Regatas había cambiado de forma impropia la definición “Terminar” y que no había cumplido con lo exigido por la regla 90.2(c). El Comité de Protestas aceptó la solicitud de reparación por los motivos expuestos por los barcos.</p> <p>El Comité de Regatas apeló a la Autoridad Nacional alegando que las reuniones con los participantes eran uno de los puntos de las instrucciones de regata, que todos los participantes deberían haber asistido y que estas reuniones constituían un procedimiento para dar instrucciones orales. Así mismo, afirmó que no se habían cambiado las instrucciones de regata, sino que el oficial solamente había aclarado el significado de las palabras “se dirigirán directamente a la línea de llegada”.</p>
<p>Decision</p> <p>Appeal dismissed. The remarks of the race officer amounted to more than mere clarification. This is borne out by the fact that the boats that did not attend the briefing acted as they did. Competitors are entitled to look exclusively to the sailing instructions and to any amendments for all particulars of the course. Rule 90.2(c) requires changes to the sailing instructions to be in writing. Moreover, under no circumstance can sailing instructions change the definition Finish or the definition of any other term defined in Definitions (see rule 86).</p>	<p>Decisión</p> <p>Apelación desestimada. Las afirmaciones del oficial de regatas fueron más allá de una mera aclaración. El hecho de que los barcos que no asistieron a la reunión actuaran de la forma en que lo hicieron así lo demuestra. Para todo lo relacionado con el recorrido los participantes tienen derecho a mirar exclusivamente las instrucciones de regata y cualesquiera modificaciones a las mismas. La regla 90.2(c) exige que las modificaciones a las instrucciones de regata se hagan por escrito. Por otra parte, las instrucciones de regata no pueden bajo ninguna circunstancia cambiar la definición “Terminar” o la de cualquier otro término definido en las Definiciones (véase la regla 86).</p>
<p>GBR 1975/3</p>	<p>GBR 1975/3</p>